

Psalm 42 - 43

קָרַח לְבָנֵי- מְשֻׁכִּיל 42:1 לְמַנְצִיחַ
 Prop. N. msc+ל msa PielPtcpmsa+ל
 Korah to/by/of sons of contemplative poem¹ to the one being pre-eminent, supervisor

2 כְּאֵיל תְּעַרְגַּתְּ עָלַי- אֶפְיָקַי- מֵיִם
 mda mpc prep QIpf3fs fsc+כ
 water channels, streams of concerning² she is longing³ like a doe

כֵּן נַפְשִׁי תְּעַרְגַּתְּ אֵלַיךְ אֱלֹהִים
 mpa prep+2ms QIpf3fs fsc+1cs conj
 God concerning⁴ You she is longing my soul thus

3 צְמָאָה נַפְשִׁי לְאֱלֹהִים לֵאלֹהֵי חַיִּים
 adj.msa msa+ל mpa+ל fsc+1cs QPpf3fs
 living to God to God my soul she is thirsty⁵

מַתִּי אֲבוֹא
 QIpf1cs interog.
 I will enter when?⁶

וְאֵרְאֶה פְּנֵי אֱלֹהִים
 mpc QIpf1cs+ו
 God Your face and I will see

4 הִיְתָה- לִי דְמַעְתֵּי לֶחֶם
 fs(coll.)c+1cs lcs+ל QPpf3fs
 my tears to me she was/has been

יּוֹמָם וּלְיַלְדָּה
 fsc+ו msa
 and night day

¹ From root שכל 'give attention to, consider, ponder'

² Specification- 'concerning' Will. §289.

³ Cf. v. 2b, Joel 1:20.

⁴ Specification- 'concerning' Will. §306.

⁵ Cf. 63:2.

⁶ Cf. BDB refs- used often in Psalms lament phrases 'how long?'

בְּאָמַר אֵלַי כָּל- הַיּוֹם
 msa+ה prep+1cs QInfcs+ב
 the day all of unto me when he says/ they say

אֵיךְ אֱלֹהֶיךָ
 mpc+2ms interrog.
 your God (is) where?

אֶזְכְּרָה 5 אֵלֵּהּ
 QIpfc(chohrt)1cs mpa
 I will remember/ let me remember these things

נַפְשִׁי עָלַי וְאֶשְׁפֹּךְ
 fsc+1cs prep+1cs QIpfc(chohrt)1cs+ו
 my soul upon/concerning me and I will pour out/ let me pour out

כִּי אֶעְבֵּר בַּסֵּךְ
 msa+ב+ה QIpfc1cs conj
 in the thron I passed along that

עַד-בַּיִת אֱלֹהִים אֲדַדְּם
 mpa msc prep HithpIpfc1cs+3mp
 God house of until I would⁷ walk, lead them slowly, deliberately

בְּקוֹל- רִנָּה וְתוֹדָה
 fsa+ו fsa msc+ב
 and thanksgiving ringing cry with voice of

חֹגֶגַּת הַמּוֹן
 QPtcpmsa msc
 one keeping festival crowd of

⁷ Frequentive or habitual Will. §168.

6 מֵה־ תִּשְׁתַּחֲוֶה נַפְשִׁי וְתִהְיֶה עָלַי
 prep+1cs QVCIpf2fs fsc+1cs HithIpf2fs interog.
 concerning⁸ me and you murmur⁹ my soul you are cast down, despairing why?

הוֹחִילִי לֵאלֹהִים
 mpa+ל HiphIpf2fs
 toward/for¹⁰ God wait, hope for¹¹

כִּי-עוֹד אֲדַבֵּר יְשׁוּעוֹת פְּנֵי
 adv conj HiphIpf1cs+3ms
 yet/still because I will give thanks/praise¹² Him

7 אֱלֹהֵי עָלַי נַפְשִׁי תִּשְׁתַּחֲוֶה
 mpc+1cs fsc+1cs prep+1cs HithIpf3fs
 my God¹³ my soul concerning me She is cast down/despairing

עַל-כֵּן אֶזְכְּרֶךָּ מֵאֶרֶץ יַרְדֵּן
 conj QIpf1cs+2ms msc+נ PropN.
 therefore I will remember from the land of Jordan

וְחֶרְמוֹנִים מִהַר מִצְעַר
 PropN.+י msc+נ PropN.
 and Hermon from the mountain of Mizar

⁸ Specification, Will. §289.

⁹ BDB- 'fig. of soul in discouragement.'

¹⁰ Specification, Will. §273.

¹¹ Cf. 2 Kgs 6:33, Mic 7:7 Lam 3:24, Job 32:11, Psa 38:16, 130:5

¹² Cf. BDB refs, ritual act, but not separated from attitude.

¹³ MT has ... אלהי פניו 'His face. My God...' other mss and versions פני ואלהי 'my face and my God'

קוֹרָא

QPtcmsa
calling

תְּהוֹם

msa
deep chaos¹⁴

אֶל-

prep

8 תְּהוֹם-

msa
deep chaos¹⁵

צְנוּרִיךְ

mpc+2ms

Your water spouts (“fig. of sluices of heaven opened” BDB)/waterfalls

לְקוֹל

msc+ל

to voice/sound of

וַגְּלִיךְ

mpc+2ms+י

and Your waves, rollers (“fig. of chastisements” BDB)¹⁶

מִשְׁבְּרֵיךְ

mpc+2ms

Your breakers of sea (“fig. of calamities”)¹⁷

כֹּל-

adj

all of

עָבְרוּ

QPf3cp

they pass over¹⁸

עָלַי

prep+1cs

upon me

חֶסֶדּוֹ

msc+3ms

His cov’t love/faithfulness

יְהוָה

D.N.

Yahweh

יִצְוֶה

PielIpf3ms

He will command/ordain

9 יוֹמָם

adv

by day/daily

עִמִּי

prep+1cs

with me

[שִׁירוֹן]

msc+3ms

(is) His song

(שִׁירָה)

msc+3fs

her song

וּבַלַּיְלָה

msa+ב+ה+י

and in the night

חַיִּי

msc+1cs

my life

לְאֵל

msa+ל

to the God of

תְּפִלָּה

fsa

prayer

¹⁴ In Hebrew cosmology, *tehom* is the primeval chaos of the sea which is overcome by God’s creative ordering and limiting. The deep is feared and is an enemy overcome in God’s saving activity.

¹⁵ Williams §305.

¹⁶ Cf. Jonah 2:3, Ezek. 26:3, Is 48:18.

¹⁷ Cf. 2Sam 22:5, Psa 18:5, 88:8, Jonah 2:4, Job 41:17.

¹⁸ Cf. Isa 54:9, Psa 88:17, 124:4,5, Jonah 2:4.

10 אֹמְרָה לְאֵל סֶלְעִי לָמָּה שָׁכַחְתָּנִי
 QPfc1cs msa+ל msc+1cs interog+ל QPfc2ms+1cs
 I say to God my cliff, fig. of security¹⁹ why? You forget/forgot me

לָמָּה- קָדַר בְּלַחֲץ אֹיֵב
 interog+ל QPfc2msa msc+ב QIpfc1cs QPfc2msa interog+ל
 why? being dark (in darkness)²⁰ I will walk in oppression of (by) Enemy

11 בְּרֵצַח בְּעֲצְמוֹתַי חָרְפוּנִי צוּרְרֵי
 msa+ב fpc+1cs+ב PielPfc3cp+1cs QPfc2mpc+1cs
 by shattering in my bones they reproach, despise me ones binding, restricting me

בְּאִמְרָם אֵלַי כָּל-הַיּוֹם אֵיִהּ אֱלֹהֶיךָ
 QInfcs+3mp+ב prep+1cs adj msa+ה interog mpc+2ms
 when they say unto me all of the day (is) where? your God

12 מַה- תִּשְׁתַּחֲוִי נַפְשִׁי וּמַה- תְּהַמִּי עָלַי
 interog. HithpIpfc2fs fsc+1cs interog+ו QIpfc2fs prep+1cs
 why? you are cast down, despairing my soul you murmur²² and why? concerning²¹ me

הוֹחִילִי לְאֱלֹהִים
 HiphIpvc2fs mpa+ל
 wait, hope for²⁴ toward/for²³ God

כִּי- עוֹד אֹדְנֶנּוּ יְשׁוּעַת פְּנֵי וְאֱלֹהֵי
 conj adv HiphIpfc1cs+3ms fpc mpc+1cs+ו mpc+1cs
 because yet/still Him I will give thanks/praise²⁵ Him my face and my God

¹⁹ Cf. Psa 18:3, 31:4, 71:3, 40:3, Isa 33:16.

²⁰ Cf. Job 5:11, 30:28, Psa 35:14, 38:7, **43:2**, Jer 8:21, 14:2.

²¹ Specification, Will. §289.

²² BDB- 'fig. of soul in discouragement.'

²³ Specification, Will. §273.

²⁴ Cf. 2 Kgs 6:33, Mic 7:7 Lam 3:24, Job 32:11, Psa 38:16, 130:5

²⁵ Cf. BDB refs, ritual act, but not separated from attitude.

43:1 שְׁפֹטֵנִי אֱלֹהִים וְרִיבָה רִיבִי
 QIpv2ms+1cs mpa msc+1cs
 execute judgment for, vindicate me God plead, dispute my dispute, case

מִגּוֹי לֹא-חָסִיד
 msa+מ neg adj.msa
 from a nation not pious, godly

מֵאִישׁ-מְרֵמָה וְעוֹלָה תִּפְלֹטֵנִי
 msc+מ fsa fsa+ו PielIpf2ms+1cs
 from man of deceit, treachery and injustice, unrighteousness You will deliver me

2 כִּי-אַתָּה אֱלֹהֵי מַעֲוֹזֵי
 conj. 2ms msc+1cs mpc
 because You (are) God of my place or means of safety, protection, refuge

לָמָּה זָנַחְתָּנִי
 interog. QPf2ms+1cs
 why? You have rejected me

לָמָּה-קָדַר אֶתְהַלֵּךְ
 interog. QPtcpsmsa HithPIpf1cs
 why? being dark (fig. of mourning) I walk around

בְּלַחֲץ אוֹיֵב
 msc+מ QPtcpsmsa
 oppression of (by) one being my enemy

3 שְׁלַח-אוֹרְךָ וְאֱמֶתֶךָ
 QIpv2ms msc+2ms fsc+2ms+ו
 stretch out, send Your light and Your faithfulness/truth

הֵמָּה יִנְחֹנֵנִי
 3mp HiphIpf(juss)3mp+1cs
 them let them lead, guide me²⁶

יְבִיאֹנִי אֶל-הַר-קְדְּשְׁךָ
 HiphIpf3mp+1cs prep msc msc+2ms
 they will bring me unto the mountain of Your holiness

²⁶ Cf. Psa 23:3, 31:4, 61:3, 73:24, 139:10, 143:10.

וְאֶל-
 prep+1
 מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ
 mpc+2ms
 Your dwelling place (of God's abode in Zion) and unto

4 וְאֵבֹאֶה אֶל-מִזְבֵּחַ אֱלֹהִים
 mpa msa prep QIpf(cohort)1cs+1
 God altar of unto and let me go/enter

אֶל-אֵל שְׂמֵחַת גִּילִי
 msc+1cs fsc msa prep
 my rejoicing joy, gladness of God unto

וְאוֹדֶךָ בְּכִנּוֹר אֱלֹהִים אֱלֹהֵי
 mpc+1cs mpa msa+ב HiphIpf(cohort)1cs+2ms+1
 my God God in/with lyre and I will praise You

5 מַה-תִּשְׁתַּחֲוִי נַפְשִׁי וּמַה-תְּהַמִּי עָלַי
 prep+1cs QIpf2fs interog+1 fsc+1cs HithIpf2fs interog.
 concerning²⁷ me you murmur²⁸ and why? my soul you are cast down, despairing why?

הוֹחִילִי לְאֱלֹהִים
 mpa+ל HiphIpf2fs
 toward/for²⁹ God wait, hope for³⁰

כִּי-עוֹד אֶדְבַּר אֱלֹהֵי פָנָי וְאֱלֹהֵי
 mpc+1cs+1 mpc+1cs fpc HiphIpf1cs+3ms adv conj
 and my God my face salvation of I will give thanks/praise³¹ Him yet/still because

²⁷ Specification, Will. §289.

²⁸ BDB- 'fig. of soul in discouragement.'

²⁹ Specification, Will. §273.

³⁰ Cf. 2 Kgs 6:33, Mic 7:7 Lam 3:24, Job 32:11, Psa 38:16, 130:5

³¹ Cf. BDB refs, ritual act, but not separated from attitude.